

Agreement for the provision of a bulk SMS service in the Kingdom of Saudi Arabia between Etihad Jawraa Telecommunications and Information Technology Company & Taqtyat alJawal company for information LTD	اتفاقية تقديم خدمة الرسائل القصيرة الموجهة الإدارة في المملكة العربية السعودية بين شركة اتحاد جوراء للاتصالات وتقنية المعلومات وبين شركة تقنيات الجوال المعلوماتية المحدودة
This agreement is made on Sunday 15/06/2025 in the city of Riyadh by and between both parties:	أبرمت هذه الاتفاقية يوم الأحد الموافق 2025/06/15 في مدينة الرياض بين الطرفين:
1) Etihad Jawraa Telecommunications and Information Technology Company (LEBARA), a mixed limited liability company under Commercial Registration No. (1010388387), address of the head office is: KSA - Riyadh - P.O. Box (2650) Northern Ring Road – Al Masif Suburb, Mobile No. 0578777700, P h o n e N o . 0576981290, e m a i l : corporate@lebara.sa, represented herein by Yasser AlKhuwaiter (Acting) in his capacity as the "CEO". Hereinafter referred to as the (First Party) or (LEBARA)	1) شركة اتحاد جوراء للاتصالات وتقنية المعلومات (ليبارا)، شركة ذات مسؤولية محدودة مختلطة بموجب السجل التجاري رقم (1010388387)، وعنوان المركز الرئيسي يقع في المملكة العربية السعودية - الرياض - ص.ب (2650) الطريق الدائري الشمالي - حي المصيف، جوال رقم 0576101010، رقم الهاتف 0576981290، البريد الإلكتروني: Corporate@lebara.sa، ويمثلها المهندس/ ياسر بن محمد الخويطر بصفته "الرئيس التنفيذي" (مكلف). ويشار إليها فيما بعد باسم (الطرف الأول) أو (شركة ليبارا)
2 (Second Party), Taqnyat alJawal company for information LTD, a limited liability company under commercial registration No. (4030394715), and the address of the head office is located in the Kingdom of Saudi Arabia - Jeddah - P.O. Box (23448) Almakruna branch street – Ar rabwah District, Mobile No. 0558333776, e-mail: S.sulami@taqnyat.sa, represented by Mr. Saud bin Mohammed AlSolamy in his capacity as the "CEO". Hereinafter referred to as (Second Party) or (Taqnyat alJawal company for information LTD)	2) (الطرف الثاني)، شركة تقنيات الجوال المعلوماتية المحدودة، شركة ذات مسؤولية محدودة بموجب السجل التجاري رقم (4030394715)، وعنوان المركز الرئيسي يقع في المملكة العربية السعودية - جدة - ص.ب (23448) شارع المكرونة الفرعي - حي الربوة، جوال رقم 0558333776، البريد الإلكتروني: S.sulami@taqnyat.sa، ويمثلها السيد/ سعود محمد السلي بصفته "الرئيس التنفيذي". ويشار إليها فيما بعد باسم (الطرف الثاني) أو (شركة تقنيات الجوال المعلوماتية المحدودة)
They are jointly referred to as the "Two Parties" or "Parties".	ويُشار إلى الطرفين الأول والطرف الثاني منفردين بلفظ "الطرف" أو مجتمعين بلفظ "الطرفان/ الطرفين".
Preamble	الديباجة
Whereas the First Party is a licensed company operating in the field of communications and information technology and specialized in several fields, including the provision of communications and information technology services provider in the KSA; Whereas the Second Party is a provider/complex of telecom services licensed by the Communications, Space & Technology Commission (CST) in the KSA to provide value- added SMS service to mobile phone users and wishes to purchase a set of BULK SMS in accordance with the terms and conditions set forth in this Agreement; and due to the desire of the two parties to define a framework of the understanding and establish a business relationship between them based on good faith and the realization of common interests between them, and such relationship should be, pursuant to this agreement, an independent contractual relationship, the two parties, while having their full legal competence, have agreed on the following:	حيث أن الطرف الأول شركة مرخصة تعمل في مجال الاتصالات وتقنية المعلومات ومختصة في عدة مجالات، بما في ذلك توفير خدمات الاتصالات وتكنولوجيا المعلومات في المملكة العربية السعودية؛ وحيث إن الطرف الثاني هو مزود/مجمع خدمات اتصالات مرخص من قبل هيئة الاتصالات والفضاء والتقنية في المملكة العربية السعودية لتقديم خدمة الرسائل القصيرة ذات القيمة المضافة لمستخدمي الهاتف المحمول ويرغب في شراء مجموعة من الرسائل النصية القصيرة بالجملة وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية؛ ونظراً لرغبة الطرفين في تحديد إطار للتفاهم وإقامة علاقة عمل بينهما مبنية على حسن النية وتحقيق المصالح المشتركة بينهما، ويجب أن تكون هذه العلاقة بموجب هذه الاتفاقية علاقة تعاقدية مستقلة العلاقة بين الطرفين، واتفق الطرفان، بعد إقرارهما بأهليتهما القانونية الكاملة، على الأحكام والشروط الآتية:
Article One: Preamble	المادة الأولى: الديباجة
The above preamble and any other attachments and appendices to be agreed upon by the two parties later and signed as appendices hereto shall be deemed an integral part of the agreement, to be understood and construed therewith.	تشكل المقدمة المذكورة أعلاه وأي مرفقات وملاحق أخرى يجري الاتفاق عليها بين الطرفين فيما بعد وتوقيعها كملحق لهذه الاتفاقية جزءاً لا يتجزأ من الاتفاقية ويجب فهمها وتفسيرها وفقاً لها.
Article Two: Subject of the Agreement	المادة الثانية: موضوع الاتفاقية
The First Party shall provide (BULK SMS) service to the Second Party upon its request and in the number as desired thereby. The First Party shall also provide a portal for SMS service, which includes its own firewall in return for the Second Party's obligation to make payments. The First Party shall have sufficient capacity to provide SMSC portal services, have a special firewall, provide after-sales support services, and comply with the regulations and instructions of the Communications and Information Technology Commission (THE COMMUNICATIONS, SPACE & TECHNOLOGY COMMISSION (CST)) and the relevant authorities.	يلتزم الطرف الأول بتوفير خدمة (الرسائل النصية القصيرة بالجملة) للطرف الثاني بناء على طلبه وبالعدد الذي يرغب فيه. ويجب على الطرف الأول أيضاً توفير بوابة لخدمة الرسائل النصية القصيرة، والتي تتضمن جدار الحماية الخاص به مقابل التزام الطرف الثاني بإسداد المدفوعات. ويجب أن يتمتع الطرف الأول بالقدرة الكافية على تقديم خدمات بوابة الرسائل النصية المركزية (SMSC) وأن يكون لديه جدار حماية خاص، ويقدم خدمات دعم ما بعد البيع ويلتزم بلوائح وتعليمات هيئة الاتصالات وتقنية المعلومات (هيئة الاتصالات والفضاء والتقنية) والجهات ذات العلاقة.
Article Three: Definitions	المادة الثالثة: التعريفات
Registered Account: The account provided by and registered for the service complex. Transmitter's Name: who is identified on the platform to be able to send SMS to SMSC Center.	الحساب المسجل: الحساب المقدم من مجمع الخدمات والمسجل فيه. اسم المرسل: الاسم المحدد على المنصة ليتمكن من إرسال الرسائل القصيرة إلى المركز الخاص بمركز الرسائل النصية القصيرة.
Article Four: Agreement Term	المادة الرابعة: مدة الاتفاقية
One year starting from the date of signing the same by the two parties; and it shall be automatically renewed for a similar period, unless either party notifies the other in writing that it does not wish to renew 30 days prior to the expiry thereof.	هذه الاتفاقية لمدة سنة واحدة تبدأ من تاريخ التوقيع عليها بين الطرفين؛ ويجوز تجديدها تلقائياً لمدة/مدد مماثلة، ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة بعدم رغبته في التجديد قبل 30 يوماً من انتهاء مدتها.
Article Five: Obligations of the Parties	المادة الخامسة: التزامات الأطراف
- First Party's Obligations	- التزامات الطرف الأول

• Provide reliable mobile telecommunications services and ensure their stability and availability. • Allow the Second Party to connect to the First Party's SMS portal to provide value-added SMS services and to regulate its usage depending on the capacity of its SMS center. When such usage regulation affects the Second Party's services, the First Party shall notify the same within (5) days of becoming aware thereof. • Promptly address any communication problems related to the Second Party, which may cause interruption of its operations, after the Second Party sends a notification about any problem. • Allow the Second Party to connect to the First Party's SMS portal and review its information as well as any related systems or equipment. The First Party shall also provide the Second Party with all the technical documents necessary for connection and to help the Second Party solve any connection or communication problems faced thereby in the connection or communication process within an acceptable time period. • Issue invoices and collect the fees for the service of the messages pertaining to the users of internal movement (inside the KSA) and commit to providing the billing data for the services at the request of the Second Party. • Provide the Second Party with the relevant information of the users who are not eligible to use the agreed services (cancel their accounts, terminating their service, or having unpaid late message fees), so that the Second Party can take the appropriate technical action against them.	• توفير خدمات اتصالات متنقلة موثوقة والتأكد من استقرارها وتوافرها. • السماح للطرف الثاني بالاتصال ببوابة الرسائل النصية القصيرة الخاصة بالطرف الأول لتقديم خدمات الرسائل القصيرة ذات القيمة المضافة وتنظيم استخدامه وفقاً لسعة مركز الرسائل النصية القصيرة التابع إليه. وعندما تؤثر لائحة الاستخدام هذه على خدمات الطرف الثاني، يجب على الطرف الأول الإخطار بذلك خلال (5) أيام من علمه بها. • المعالجة الفورية لأية مشكلات اتصال تتعلق بالطرف الثاني والتي قد تتسبب في انقطاع عملياته بعد أن يرسل الطرف الثاني إشعاراً بشأن أي مشكلة. • السماح للطرف الثاني بالاتصال ببوابة الرسائل النصية القصيرة الخاصة بالطرف الأول ومراجعة معلوماته وأي أنظمة أو معدات ذات صلة. كما يجب على الطرف الأول تزويد الطرف الثاني بجميع المستندات الفنية اللازمة للاتصال ولمساعدة الطرف الثاني على حل أي مشاكل اتصال أو اتصال يواجهها في عملية الاتصال أو التوصيل خلال فترة زمنية مقبولة. • إصدار الفواتير وتحصيل رسوم خدمة الرسائل الخاصة بمستخدمي الحركة الداخلية (داخل المملكة العربية السعودية) والالتزام بتوفير بيانات الفوترة للخدمات بناء على طلب الطرف الثاني. • تزويد الطرف الثاني بالمعلومات ذات الصلة بالمستخدمين غير المؤهلين لاستخدام الخدمات المتفق عليها (إلغاء حساباتهم أو إنهاء خدماتهم أو عدم دفع رسوم الرسائل المتأخرة)، حتى يتمكن الطرف الثاني من اتخاذ الإجراء الفني المناسب ضد هم.
--	---

- Second Party's Obligations - Develop and maintain its own software, hardware, and systems, and participate in the project. - Establish the customer service center, resolve disputes that may arise with them, and bearing the consequences thereof. - Not to send misplaced messages during the validity of this agreement, such as advertisements, to users through the channel provided by the First Party. It is necessary to frequently check the contents of SMS messages, to exercise effective control over the number of the customers' messages (as agreed with them), and to create effective techniques to protect SMSC from illegal acts, such as hacker attacks, password theft, and unauthorized use of the web page. - Follow the First Party's instructions and request its consent to activate, suspend and delete any registered account and any transmitter's name. - Cancel any account that exceeds the agreed amount of A2P SMS. - Immediately suspend any registered account / ID of the transmitter, if it violates any of the rules and regulations of the Communications and Information Technology Commission and the relevant authorities. - Comply with the COMMUNICATIONS, SPACE & TECHNOLOGY COMMISSION (CST)'s rules, regulations and decisions, including but not limited to the decision of "Rules to Limit SPAM." - Not to deliver any message concerning customers who do not have valid accounts. If the messages of such customers were intentionally delivered, the First Party shall be entitled to demand compensation from the Second Party for the economic loss arising from the fees due. If such incident is repeated, the First Party shall be entitled to terminate this agreement and the associated agreements (30) days after notifying the Second Party with. - Make an effort to ensure that the contents provided do not conflict with any of the regulations and decisions issued by the COMMUNICATIONS, SPACE & TECHNOLOGY COMMISSION (CST) and the relevant authorities. - Not to broadcast information that harms the security and interest of the state, or incites sedition, or contains pornographic materials. The Second Party shall also ensure that the contents provided thereby do not have any negative impact on the First Party's institutional image. - Not to send any of its own messages that is irrelevant, such as advertisements to mobile phone users through the First Party's SMS portal. - Respond to the First Party's customer service regarding any complaint filed by customers after being referred by the First Party and resolve the problem within (5) working days. - Notify the First Party in writing within a period of no less than (3) months of its desire to change the scope of cooperation mentioned in this agreement or to adjust the fees for certain services. - Upon the First Party's written consent thereto, the Second Party shall conduct pilot operations of the new service and submit regular pilot operation reports to the First Party. The new service may be launched until after it is considered to be ready by the First Party. - Full responsibility for the Second Party's use of the SMSC Portal.	التزامات الطرف الثاني - تطوير البرامج والأجهزة والأنظمة الخاصة به وصيانتها والمشاركة في المشروع. - إنشاء مركز خدمة العملاء وحل النزاعات التي قد تنشأ معهم وتحمل تبعاتها. - عدم إرسال رسائل لا علاقة لها بالاتفاقية أثناء سريان هذه الاتفاقية مثل الإعلانات للمستخدمين عبر القناة التي يوفرها الطرف الأول. من الضروري التحقق بشكل متكرر من محتويات الرسائل النصية القصيرة لممارسة سيطرة فعالة على عدد رسائل العملاء (كما هو متفق عليه معهم)، وإنشاء تقنيات فعالة لحماية مركز الرسائل النصية القصيرة من الأعمال غير القانونية، مثل هجمات القرصنة وسرقة كلمة المرور والاستخدام غير المصرح به للصفحة الإلكترونية. - اتباع تعليمات الطرف الأول وطلب موافقته لتفعيل وتعليق وحذف أي حساب مسجل واسم أي مرسل. - إلغاء أي حساب يتجاوز المبلغ المتفق عليه من رسائل A2P (التطبيق إلى شخص) النصية القصيرة. - تعليق أي حساب / معرف مسجل للمرسل على الفور، إذا خالف أياً من قواعد وأنظمة هيئة الاتصالات وتقنية المعلومات والجهات ذات العلاقة. - الالتزام بقواعد ولوائح وقرارات لجنة الاتصالات والفضاء والتكنولوجيا، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر قرار "قواعد الحد من الرسائل الاقتصادية". - عدم تسليم أي رسالة تخص العملاء الذين ليس لديهم حسابات صالحة. وفي حالة تسليم رسائل هؤلاء العملاء عمداً، فيحق للطرف الأول المطالبة بالتعويض من الطرف الثاني عن الخسارة الاقتصادية الناجمة عن الرسوم المستحقة. وفي حالة تكرار مثل هذا الحادث، يحق للطرف الأول إنهاء هذه الاتفاقية والاتفاقيات المرتبطة بها بعد إخطار بمدة (30) يوماً للطرف الثاني بذلك. - بذل جهد للتأكد من أن المحتويات المقدمة لا تتعارض مع أي من اللوائح والقرارات الصادرة عن لجنة الاتصالات والفضاء والتكنولوجيا والسلطات ذات الصلة. - عدم بث معلومات تضر بأمن ومصحة الدولة أو تعرض على الفتنة أو تحتوي على مواد إباحية. كما يجب على الطرف الثاني التأكد من أن المحتويات المقدمة ليس لها أي تأثير سلبي على الصورة المؤسسية للطرف الأول. - عدم إرسال أي من رسائله الخاصة التي لا علاقة لها بالموضوع، مثل الإعلانات لمستخدمي الهاتف المحمول من خلال بوابة الرسائل النصية القصيرة الخاصة بالطرف الأول. - الرد على خدمة عملاء الطرف الأول بخصوص أي شكوى يقدمها العملاء بعد إحالتها من قبل الطرف الأول وحل المشكلة خلال (5) أيام عمل. - إخطار الطرف الأول كتابياً خلال مدة لا تقل عن (3) أشهر برغبته في تغيير نطاق التعاون المذكور في هذه الاتفاقية أو تعديل رسوم خدمات معينة. - بعد موافقة الطرف الأول كتابياً على ذلك، يقوم الطرف الثاني بإجراء العمليات التجريبية للخدمة الجديدة وتقديم تقارير التشغيل التجريبية المنتظمة إلى الطرف الأول. ويجوز إطلاق الخدمة الجديدة حتى يعتبرها الطرف الأول جاهزة للاستخدام. - المسؤولية الكاملة عن استخدام الطرف الثاني لبوابة مركز الرسائل النصية القصيرة.																		
Article Six: Financial Consideration The Second Party shall pay the financial consideration in term of Monthly invoice to the First Party according to the table below: <table><tr><th colspan="3">SMS Volume (Per Month)</th></tr><tr><th>SMS Volume</th><th>SMS Rate</th><th>Validity</th></tr><tr><td>PAYG</td><td></td><td></td></tr></table> Set-off in entitlements: In the event that there are financial dues to the first party owed by the second party as a result of proven violations or fines from the Communications and Space and Technology Commission, the first party has the right to make a set-off between the financial dues that the second party may have with "Lebara " and the dues of the second party due under this contract in the hands of the first party, according to a notice that includes the violation decision and the value of the financial fine without the need for the consent of the second party.	SMS Volume (Per Month)			SMS Volume	SMS Rate	Validity	PAYG			المادة السادسة: المقابل المالي يلتزم الطرف الثاني بدفع المقابل المالي على شكل فاتورة شهرية للطرف الأول وفقاً للجدول أدناه: <table><tr><th colspan="3">SMS Volume (Per Month)</th></tr><tr><th>SMS Volume</th><th>SMS Rate</th><th>Validity</th></tr><tr><td>PAYG</td><td></td><td></td></tr></table> <u>المقاصة في الاستحقاقات:</u> في حالة وجود مستحقات مالية للطرف الأول في ذمة الطرف، الثاني نتيجة ثبوت مخالفات أو غرامات من هيئة الاتصالات والفضاء والتقنية فإنه يحق للطرف الأول إجراء مقاصة بين ما قد يكون للطرف الثاني من مستحقات مالية لدى "ليبارا" وما للطرف الثاني من مستحقات متبقية بموجب هذا العقد في ذمة الطرف الأول وذلك بموجب إشعار يتضمن قرار المخالفة وقيمة الغرامة المالية دون الحاجة إلى موافقة الطرف الثاني.	SMS Volume (Per Month)			SMS Volume	SMS Rate	Validity	PAYG		
SMS Volume (Per Month)																			
SMS Volume	SMS Rate	Validity																	
PAYG																			
SMS Volume (Per Month)																			
SMS Volume	SMS Rate	Validity																	
PAYG																			
Article Eight: Confidentiality	المادة الثامنة: السرية																		

• Proprietary information refers to information that is developed, created, discovered or transferred to the disclosing party, as well as the information of value obtained by the other party during the term of this Agreement, including, but not limited to, trade secrets, intellectual property, and know-how. • Both parties shall protect their or the other party's intellectual property rights, trade secrets, and other proprietary information unless a written consent is obtained. Each party shall maintain the confidentiality of all proprietary information and may not disclose technical knowledge, trade secrets, or other proprietary information to any third party. • Both parties shall keep the details of this cooperation and this agreement confidential. Neither party may disclose to any third party the details of this cooperation and this Agreement without the prior written consent of the other party, except in cases required by applicable laws and regulations.	• تشير معلومات الملكية إلى المعلومات التي جرى تطويرها أو إنشاؤها أو اكتشافها أو نقلها إلى الطرف المفصح، بالإضافة إلى المعلومات ذات القيمة التي حصل عليها الطرف الآخر خلال مدة هذه الاتفاقية، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأسرار التجارية والملكية الفكرية والملكية والخبرة. • يجب على كلا الطرفين حماية حقوق الملكية الفكرية الخاصة به أو بالطرف الآخر، والأسرار التجارية ومعلومات الملكية الأخرى، ما لم يتم الحصول على موافقة كتابية. ويجب على كل طرف الحفاظ على سرية جميع معلومات الملكية ولا يجوز له الكشف عن المعرفة التقنية أو الأسرار التجارية أو غيرها من معلومات الملكية لأي طرف ثالث. • يجب على الطرفين الحفاظ على سرية تفاصيل هذا التعاون وهذه الاتفاقية. ولا يجوز لأي من الطرفين الكشف لأي طرف ثالث عن تفاصيل هذا التعاون وهذه الاتفاقية دون الحصول على موافقة كتابية مسبقة من الطرف الآخر، إلا في الحالات التي تتطلبها القوانين واللوائح المعمول بها.
Article Eight: Failure to fulfill obligations The failure of either party to comply with any provision of this Agreement shall be deemed a default. When one party receives notification of the alleged default from the other, the receiving party shall - if the allegation is found to be true - take corrective action within (30) days and notify the other party in writing. If the receiving party finds the allegation incorrect, the receiving party shall submit an objection or provide an explanation to the other party in writing within (30) days. Both parties should seek to resolve the issue through negotiation. In the event of failure of negotiation, the matter shall be settled in accordance with Clause 11 of this Agreement. The defaulting party must compensate for losses directly incurred by the obligating party as a result of such default. No party shall be liable for indirect or consequential losses. - The second party shall compensate the first party, its officials and employees as a result of any errors or abuses issued by it or fines issued by the Communications and Space and Technology Commission and/or any regulatory authority and exempt them from liability for any claims, requests and claims that may be filed against them or against any of them as a result of or related to any breach of representation, warranty, undertaking or commitment to the agreement.	المادة الثامنة: عدم الوفاء بالتزامات يعتبر فشل أي من الطرفين في الالتزام بأي حكم من أحكام هذه الاتفاقية بمثابة تقصير. وعندما يتلقى أحد الطرفين إشعاراً بالتقصير المزعوم من الطرف الآخر، يجب على الطرف المتلقي - إذا ثبت صحة الادعاء - اتخاذ الإجراء التصحيحي خلال (30) يوماً وإخطار الطرف الآخر كتابياً. إذا وجد الطرف المتلقي أن الادعاء غير صحيح، فيجب على الطرف المتلقي تقديم اعتراض أو تقديم تفسير للطرف الآخر كتابياً خلال (30) يوماً. وينبغي للطرفين محاولة حل النزاع من خلال المفاوضات. وفي حالة فشل المفاوضات، يجري تسوية الأمر وفقاً للبند 11 من هذه الاتفاقية. ويجب على الطرف المقصر أن يعرض الطرف الملزم عن الخسائر التي يتكبدها مباشرة نتيجة لهذا التقصير. ولا يتحمل أي طرف المسؤولية عن الخسائر غير المباشرة أو التبعية. - يتعين على الطرف الثاني تعويض الطرف الأول ومسؤوليه وموظفيه نتيجة أي أخطاء أو تجاوزات تصدر منه أو غرامات تصدر من قبل هيئة الاتصالات والفضاء والتقنية أو/و أي جهة رقابية وإعفاءهم من المسؤولية عن أي مطالبات ومطالبات ودعاوى قد تُرفع ضدهم أو ضد أي منهم نتيجة أو تتعلق بأي خرق للتمثيل أو الضمان أو التعهد أو الالتزام للاتفاقية.
Article Nine: Force Majeure In the event that the two parties or either thereof fails to perform or fully perform its obligations hereunder due to force majeure, they shall not be liable for such failure. Rather, the party affected by the force majeure shall inform the other party of the supporting evidence within (15) days of its occurrence. The exempted party (parties) shall also resume the performance of its (their) obligations hereunder immediately once the force majeure effect no longer exists.	المادة التاسعة: القوة القاهرة في حالة إخفاق الطرفين أو أحدهما في أداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية أو تنفيذها بالكامل بسبب قوة القاهرة، فلن يكونا مسؤولين عن هذا الفشل، بل يجب على الطرف المتضرر إزاء حدث القوة القاهرة إبلاغ الطرف الآخر بالأدلة المؤيدة له خلال (15) يوماً من وقوعها. كما يجب على الطرف (الأطراف) المعفي أن يستأنف أداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية فور زوال تأثير القوة القاهرة.
Article Ten: Settlement of Disputes The validity and interpretation of this Agreement shall be governed by the KSA's laws and shall be construed and implemented in accordance therewith. Any dispute arising from this Agreement shall be resolved through amicable negotiation within 15 days from the conflict; otherwise, the dispute to the competent courts in Riyadh.	المادة العاشرة: تسوية المنازعات تخضع صحة هذه الاتفاقية وتفسيرها لقوانين المملكة العربية السعودية وتفسرها وتنفيذها وفقاً لها. ويجري حل أي نزاع ينشأ عن هذه الاتفاقية من خلال المفاوضات الودية خلال 15 يوم من نشوء النزاع وفي حال تعذر الصلح تحال إلى المحاكم المختصة في الرياض.
Article Eleven: Severability Each article of this Agreement shall be deemed severable and separate from the rest of the articles. In the event that one or more clauses are found to be unenforceable under the regulations, the two parties shall renegotiate in good faith regarding such article. The said article shall be excluded in the event that the two parties are unable to enforce the same or reach an acceptable alternative; without affecting the legality and validity of the remaining articles.	المادة الحادية عشرة: استقلالية النصوص تعتبر كل مادة من هذه الاتفاقية قابلة للفصل والاستقلال عن بقية المواد. في حالة اكتشاف أن بنداً أو أكثر غير قابل للتنفيذ بموجب اللوائح، يجب على الطرفين إعادة التفاوض بحسن نية بشأن هذه المادة. وتستبعد المادة المذكورة في حالة عدم تمكن الطرفين من تنفيذها أو التوصل إلى بديل مقبول، دون المساس بمشروعية وصحة بقية المواد.
Article Twelve: Notifications • The address referred to in the preamble of this agreement shall be the approved address on which all correspondence, notifications and written notices related to the implementation of this agreement are sent. Correspondence, notifications, and notices shall be valid against each of the two parties, if they are sent via registered e-mail or the national address referred to above. • When either party changes the address, such party shall notify the other within (15) days. If the notification is not sent, all notifications and notices at the mentioned addresses shall be effective and legally in force against the other party.	المادة الثانية عشرة: الإخطارات • العنوان المشار إليه في مقدمة هذه الاتفاقية هو العنوان المعتمد الذي ترسل عليه جميع المراسلات والإخطارات والإشعارات الكتابية المتعلقة بتنفيذ هذه الاتفاقية. وتكون المراسلات والإخطارات والإشعارات نافذة لكل من الطرفين في حالة إرسالها عبر البريد الإلكتروني المسجل أو العنوان الوطني المشار إليه أعلاه. • عندما يقوم أحد الطرفين بتغيير العنوان، يجب على هذا الطرف إخطار الطرف الآخر خلال (15) يوماً. إذا لم يتم إرسال الإخطار، فإن جميع الإخطارات والإخطارات على العناوين المذكورة تكون فعالة ومعمولاً بها قانوناً في حق الطرف الآخر.
Article Thirteen: Amendments & Assignments The parties may modify the terms of this Agreement. However, no amendment to this Agreement or assignment of any rights thereunder shall be effective, unless signed in writing by both parties. No delay or failure to require the implementation of any provision of this Agreement shall constitute a waiver thereof. - The second party has no right to assign the contract or subcontract to any third party except after the written consent of the first party, provided that the second party remains responsible for all acts, actions and transgressions of the third party	المادة الثالثة عشرة: التعديلات والواجبات يجوز للطرفين تعديل شروط هذه الاتفاقية. ومع ذلك، لن يكون أي تعديل على هذه الاتفاقية أو التنازل عن أي حقوق بموجبها ساري المفعول، ما لم يتم التوقيع عليه كتابياً من قبل الطرفين. ولا يشكل أي تأخير أو فشل في طلب تنفيذ أي حكم من أحكام هذه الاتفاقية تنازلاً عنه. - لا يحق للطرف الثاني التنازل عن العقد أو التعاقد من الباطن لأي طرف ثالث إلا بعد موافقة الطرف الأول الكتابية، على أن يبقى الطرف الثاني مسؤول عن جميع أفعال وتصرفات وتجاوزات الطرف الثالث
Article Fourteen: Termination of the Agreement	المادة الرابعة عشرة: إنهاء الاتفاقية

• The first party has the right to terminate the agreement at any time, provided that the second party is notified in writing 30 days before termination. • The affected and non-defaulting party shall be entitled to terminate this agreement within (30) working days of notifying the other party in writing in the event that there is any failure of either party to implement the same or a material breach of any of their obligations.		• يحق للطرف الأول إنهاء الاتفاقية في أي وقت بعد إخطار الطرف الثاني كتابيًا قبل 30 يومًا من الإنهاء. • يحق للطرف المتضرر وغير المقصر إنهاء هذه الاتفاقية خلال (30) يوم عمل من تاريخ إخطار الطرف الآخر كتابيًا في حالة وجود أي إخفاق من أي من الطرفين في تنفيذ ذلك أو خرق مادي لأي من التزاماتهم.	
Article Fifteen: Counterparts		المادة الخامسة عشرة: النسخ المتطابقة واللغة	
This contract has been drawn up in two originals in both Arabic and English language; one copy thereof is given to each party to act accordingly. - The Arabic language have the previlge in case there is a conflict between the Arabic and engalish version.		- حرر هذا العقد من نسختين أصليتين باللغة العربية والانجليزية، بيد كل طرف نسخة منه للعمل بموجبها. - اللغة العربية هي اللغة المعتبرة في حال وجود اختلاف بين اللغة العربية والانجليزية عند تفسير وتنفيذ الاتفاقية.	
First Party Etihad Jawraa Telecommunications and Information Technology Company Name: Turki Hamoud Title: Business Sales Manager) Signature: Date: / / Seal:		الطرف الأول شركة اتحاد جواراء للاتصالات وتقنية المعلومات الاسم: تركي حمود المسمى الوظيفي: مدير مبيعات الأعمال التوقيع: التاريخ: / / الختم:	
Second Party Company Taqnyat alJawal company for information LTD Name: . Saud bin Mohammed AlSolamy Title: CEO Signature: Date: 16 / 6 / 2025 Seal:		الطرف الثاني شركة تقنيات الجوال المعلوماتية المحدودة الاسم: سعود بن محمد السلي المسمى: الرئيس التنفيذي التوقيع: التاريخ: ١٦ / ٦ / ٢٠٢٥ الختم:	